

Egyptian Arabic transcript:

ليس عيد وطني ولكن عيد كده، ولكنه أجازته، يوم شم النسيم، عيد الربيع، شم النسيم. هو يوم يكون في ايام الربيع، لا أعرف، بشهر أبريلن بيحتفل بيه المصريين. هو يوم قبطي، يعني عيد قبطي، أو عيد فرعوني. أشهر أكله في العيد توه هي الفسيخ أو التونه أو السمك. سمك. وفل نابنت، فول نابنت جميل... يعني بيخروجوا المصريين في الحدائق، الحدائق بتكون ملايين ناس، أسمه شم النسيم أو عيد الربيع. في يوم واحد وعشرين مارس، يوم الأم، عيد الأم، بنحتفل، مش عارف إذا هو بأمريكا بيحتفلوا بعيد الأم يوم 21 مارس، في توقيت مختلف. يعني بس يوم عيد الأم مبيقاش إجازته رسمية في الدوله لكن هو بيتزامن تقريبا مع شم النسيم. فيعني أحيانا اليوم كله يعني بيبقى يا إما شم النسيم يا إما عيد الأم بيتزامنوا مع بعض.

English translation:

It's not a national holiday, *Sham el-Nasim*, but it's a break. *Sham el-Nasim* ... the spring celebration ... *Sham el-Nasim* comes during the spring days in the month of April. Muslims celebrate it. It's a Coptic day ... I mean a Coptic holiday, or a Pharaoh day.

The most famous food on this day is *al-fesikh*,¹ or tuna, or fish with grown beans, beautiful grown beans.

Egyptians celebrate it and go out to gardens. Gardens are filled with people, as this day is called *Sham el-Nasim* or Spring Day. On March 21, or Mother's Day, we celebrate it. I don't know if in America they celebrate it on March 21 or another day.

Mother's Day is not a national holiday. It's not an official holiday in the country, but it coincides with *Sham el-Nasim*. Sometimes, the entire day would be either *Sham el-Nasim* or Mother's Day, as they coincide with each other.

¹ A kind of fermented fish.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated